

The background of the entire poster is a classical painting of the Virgin Mary. She is depicted from the chest up, wearing a white robe with a blue mantle and a yellow veil. Her eyes are closed, and her hands are clasped in prayer. The background of the painting is a warm, golden-brown color with several small, bright stars.

arcantus

Winter • Zumsande
Euler • Ludwig • Grobe

la festa musicale
Collegium Vocale Hannover

Florian Lohmann

Bonifazio Graziani

Vespro della Beata Vergine

Bonifazio Graziani (1604 - 1665)

Vespro della Beata Vergine

aus | from

Psalmi vespertini binis choris, op. 17

Johann Friedrich, Herzog von Braunschweig-Lüneburg, gewidmet

Dedicated to Johann Friedrich, Duke of Brunswick-Lüneburg

- | | | | |
|----|-------------------------------------|--|-------|
| 01 | Psalm: Dixit Dominus | <i>Octo Vocibus cum intonatione Primi Toni</i> | 05:54 |
| 02 | Antiphon: Salve Regina | <i>Canto à Solo, con le Ripieni à 4</i> | 07:29 |
| 03 | Psalm: Laudate Pueri Dominum | <i>Novem Vocibus</i> | 11:28 |
| 04 | Psalm: Lætatus sum | <i>Novem Vocibus</i> | 10:47 |
| 05 | Psalm: Nisi Dominus | <i>Octo Vocibus</i> | 08:02 |
| 06 | Hymnus: Ave Maris Stella | <i>Quinque Vocibus in solemnitate Beatæ Mariæ Virginis</i> | 06:38 |
| 07 | Sonata Decimaterza à 10 | <i>Opera seconda di Massimiliano Neri (1651)</i> | 03:32 |
| 08 | Magnificat | <i>Novem Vocibus Quarti Toni</i> | 12:59 |
-

Konzertmitschnitt vom 10. Juni 2018, 18 Uhr, in der Neustädter Hof- und Stadtkirche St. Johannis Hannover
Concert recording from 10th June 2018, 6pm, at Neustädter Hof- und Stadtkirche St. Johannis Hannover

Abschlusskonzert der 3. Festwoche des Forum Agostino Steffani Hannover | Eröffnungskonzert der 10. Chortage Hannover
Final concert of the 3rd Festival Week of the Forum Agostino Steffani Hannover | Opening concert of the 10th Chortage Hannover

Weltersteinspielung | *World Premiere Recording*

Sopran | *soprano* Veronika Winter, Hanna Zumsande

Altus | *countertenor* Johannes Euler

Tenor | *tenor* Mirko Ludwig

Bass | *bass* Ralf Grobe

Collegium Vocale Hannover

Sopran | *soprano* Friederike Gebhard, Dorothea Harris, Angela Kentsch, Theresa Krokauer,
Julia Meinecke, Sabine Meier, Esther Tschimpke, Henrietta Wehling, Biljana Wittstock

Alt | *alto* Christine Boesler, Inka Burchert-Fricke, Mareike Engel, Susanne Heubach,
Andrea Pinsker, Susanne Ruge, Marie Schulze, Mirjam Strecker

Tenor | *tenor* Eckhard Bartscht, Andreas Grove, Christian Kloidt, Maximilian Kloth, Christoph Kolb,
Hartwig Meynecke, Andreas Oesterley, Laurin Rademacher, Eiko Saathoff

Bass | *bass* Jonas Alpmann, Christoph Baathe, Johannes Besmehn, Sebastian Boesler, Reinhard Flögel,
Sebastian Knappe, Christian Pütter, Steffen Schulte, Friedemann Schüttlöffel, Tim Seele

Chorsoli | *soloistic parts* (3, 4, 8) Biljana Wittstock, Julia Meinecke,
Hartwig Meynecke, Maximilian Kloth, Jonas Alpmann

la festa musicale

Zink | *cornett* Núria Sanromà Gabàs, Matthijs Lunenburg

Posaune | *sackbut* Till Krause, Cameron Drayton, Ercole Nirsini

Violine | *violin* Anne Marie Harer, Iris Maron || Viola | *viola* Maria Pache, Karoline Steidl

Violoncello | *violoncello* Christoph Harer || G-Violone | *G violone* Frauke Hess

Laute | *lute* Andrea Baur || Harfe | *harp* Maximilian Ehrhardt
Dulzian | *dulcian* Jennifer Harris || Orgel | *organ* Avinoam Shalev

Leitung | *conductor* Florian Lohmann

Unter der Regentschaft des Herzogs *Johann Friedrich* (1665-1679) entfaltete sich die erste Phase der *romanischen* Orientierung am hannoverschen Welfenhof. Diese war nicht weniger als die kulturelle Öffnung der Residenzstadt nach Europa, eine politisch mitbedingte geokulturelle Entwicklung nach dem verheerenden Dreißigjährigen Krieg.

Bereits kurz nach seiner Konversion 1651 hatte Johann Friedrich vor allem mit jesuitischen Kreisen Roms Kontakt aufgenommen, und zwar gleich musikalisch. Die zwei großen jesuitischen Musikzentren der Ewigen Stadt waren das *Collegium Germanicum et Hungaricum* mit der Kirche St. Apollinaris, beide unter Giacomo Carissimis (1605-1674) musikalischer Obhut, sowie das *Seminario Romano* mit der Basilica Il Gesù (der Mutterkirche der Jesuiten), beide unter der musikalischen Leitung des Jesuiten **Bonifazio Graziani** (1604/5-1665).

Johann Friedrich hatte offensichtlich eine starke Vorliebe für die Musik Grazianis. Er traf noch persönlich mit dem Komponisten zusammen, und nach dessen Tod 1665 (zugleich das Jahr des Regierungsantritts Johann Friedrichs) befanden sich unter den zahlreichen posthumen Druckveröffentlichungen von Graziani zwei Werksammlungen, jeweils dem Herzog und dessen Gemahlin Benedikta Henrietta gewidmet.

During the reign of Duke *Johann Friedrich* (1665-1679), the first phase of the *Romanic* orientation evolved at the Hanoverian Guelfs' court. After the devastating Thirty Years' War this was no less than a cultural opening of the ducal residential city to Europe, a politically co-cultural development.



Bonifazio Graziani

Shortly after his conversion (1651), Johann Friedrich made contact with the Jesuit circles of Rome, and yet in a musical manor. The two great Jesuit music centers of the Eternal City were *Collegium Germanicum et Hungaricum* with the Church of St Apollinaris, both under musical care of Giacomo Carissimi (1605-1674), and *Seminario Romano* with the Basilica Il Gesù (the mother church of the Jesuits), both under musical direction of the Jesuit **Bonifazio Graziani** (1604/5-1665).

Johann Friedrich obviously had a strong preference for Graziani's music. He even met the composer in person. After Graziani's death in 1665 (at the start of Johann Friedrich's reign), two collections of works, each dedicated to the Duke and his wife Benedikta Henrietta, were found among numerous posthumously printed publications of Graziani.

Ab 1640/50 löste die Kirchenmusik der *römischen Basiliken* (vor allem Graziani, Carissimi, Foggia und auch Bernabei) die kirchenmusikalische Hegemonie des venezianischen *stile concertato* des Frühbarock ab. In Rom entfaltete sich eine auf melodische Rundheit und Gefälligkeit zielende Schreibweise, die zur vorausgegangenen römischen Epoche der *Palestrina-Nachfolge* einen gewissen Abstand hielt, ohne sie zu verleugnen.

Tatsächlich blieb die tradierte polyphon-kontrapunktische Technik in Rom – stärker als in Venedig – durchaus erhalten und fungierte als solide Grundlage einer melodisch und klanglich erneuerten Tonsprache, die letztlich die Voraussetzung des spätbarocken Stils wurde. Überall – selbst in kompakter Vielstimmigkeit – kamen große Melodiebögen und übergeordnete melodische Zusammenhänge mit deutlich tonaler Gravitation zum Tragen und regulierten immer mehr die gesamte Satztechnik.

Dass der neue „verlockende“ melodische Charme des jesuitisch-gegenreformatorischen Musikstils (vor allem bei Graziani und Carissimi) zur Eindämmung der Reformation intendiert war, ist in der neueren Forschung kaum strittig. Auch lässt sich (u. a. durch Peter Wollny) festhalten, dass erstaunlicherweise der neue *jesuitische* Tonfall v.a. die Entwicklung der *lutherischen* Kirchenmusik in Nord- und Mitteldeutschland entscheidend beeinflusste (Buxtehude, Bernhard, Krieger etc.).

Bonifazio Grazianis Herzog Johann Friedrich gewidmete doppelchörige **Vesperpsalmen** „Psalmi vespertini binis choris“ op. 17 – aus denen wir unsere *Vespro della Beata Vergine* größtenteils zusammengestellt haben –

From 1640/50 on, the church music of the *Roman basilicas* (especially Graziani, Carissimi, Foggia and also Bernabei) replaced the hegemony of the Venetian *stile concertato* of the early baroque. In Rome a notation unfolded aiming at melodic roundness and complacency. That at the same time kept a certain distance from the previous Roman *Palestrina succession* era, without denying it.

In fact, the traditional polyphonic-contrapuntal technique remained intact in Rome – more than in Venice – and can be seen as a solid foundation of a melodically and tonally renewed musical language, which was ultimately necessary for the late baroque style. Everywhere – even in compact polyphony – large melodic lines and superordinate melodic relationships with clearly tonal gravitation came into play and regulated the entire technique of composition more and more.

In recent research it is hardly debatable that the new “tempting” melodic charm of the Jesuit-counter-reformation musical style (especially in Graziani and Carissimi) was intended to confine the reformation. It can also be stated (i.a. by Peter Wollny) that, surprisingly, this new *Jesuit* tone essentially influenced the development of *Lutheran* church music in northern and central Germany (Buxtehude, Bernhard, Krieger, etc.).

The **verspers psalms** for double chorus, “Psalmi vespertini binis choris” op. 17, dedicated by **Bonifazio Graziani** to his Duke Johann Friedrich, from which we have mainly compiled our *Vespro*

gehören zu Grazianis relativ wenigen für Doppelchor geschriebenen Werken. Die für den Komponisten eher ungewöhnlich große Besetzungstärke – quantitatives Anwachsen – führt zugleich zu einem mehrfachen qualitativen Vorsprung.

Graziani führt innerhalb der Zweichörigkeit eine frei wechselnde, solistische oder wenigstimmige klanglich-stilistische Auffächerung ein und erhöht damit auch die Plastizität der *motettischen* Formgestaltung. Das tradierte Prinzip der *motettischen Reihung*, zu jedem Textgedanken ein neues musikalisches Gebilde (Thema, Satzweise, Bewegungsart, Charakter, Klanggruppierung etc.) einzuführen, gewinnt durch die angereicherte Klangregie ein überaus differenziertes Potenzial der Textgliederung. Gleichsam Grazianis Klangregie fortsetzend, und durchaus der damaligen Praxis gemäß, haben wir einen differenzierten, färbenden Einsatz von Streich- und Blasinstrumenten zugefügt.

Die kraftvolle Bildersprache der Psalmen inspiriert Graziani zum intensiven Gebrauch der *Madrigalismen* (affekthaltige und bildhafte musikalische Wendungen, beruhend auf einem tradierten Formelschatz), die die Textgliederung mittels Textausdeutung intensivieren.

Einen besonderen Anhaltspunkt für den Hörer bieten die jeweils grundverschiedenen Vertonungscharaktere der den Psalmen angehängten neutestamentlichen Doxologien (Lobpreisungen „Gloria Patri et Filio ...“). Die



Titelblatt der Vesperpsalmen
Title page of Vespers Psalms
(1670)

della Beata Vergine, belong to the few works for double chorus by Graziani. The unusually high number of parts leads to both a quantitative increase and a qualitative advantage.

Within the double chorus Graziani introduces a shift between soloist and polyphonic parts and thereby augments the expressiveness of the *motet* form. The traditional concept of the *motet-like ordering* of individual lines is enriched by the increased quality of sound and the resulting differentiation of the text. Similar to Graziani's concept and according to the common practice at the

time, we added a nuanced body of string and wind instruments.

The powerful imagery of the psalms inspires Graziani to an intensive use of *madrigalisms* (affective and vivid musical lines which are based on traditional conventions), which intensify the structuring of the text by means of interpreting the text.

A particular reference for the listener are the different characteristic scorings of the doxologies from the New Testament (glorifications "Gloria Patri et Filio ...") which are added to the psalms.

Fähigkeit des Komponisten, hier immer mit anderen Lösungen aufzuwarten, ist beeindruckend. Zudem kommt die polyphon-kontrapunktische Meisterschaft Grazianis gerade in diesen Abschnitten besonders zum Tragen.

Es gibt im gesamten 17. Jahrhundert kaum einen weiteren Komponisten, der die Möglichkeiten der kombinierten doppelchörig-solistischen Klangtechnik so eindrucksvoll ausgeschöpft und so pointiert in den Dienst der Textdarstellung gestellt hat wie Bonifazio Graziani.

The ability of the composer to constantly present new solutions here is impressive. Furthermore, Graziani's mastery concerning polyphony and counterpoint particularly comes into effect in these passages.

In the 17th century there is hardly any other composer who has as impressively exploited the tonal possibilities of combining double chorus and solo and used this for the explicit representation of the text as Bonifazio Graziani.

Lajos Rovatkay

*Lajos Rovatkay, emeritierter Professor für Cembalo und Orgel, ist ein ausgewiesener Experte für Alte Musik sowie Gründer und Leiter des **Forum Agostino Steffani** in Hannover.*

*Lajos Rovatkay, professor emeritus of harpsichord and organ, is a dedicated expert for Early music. He established, and is directing, the Hanoverian **Forum Agostino Steffani**.*

Noten

Notes

Werke von Bonifazio Graziani | *Works of Bonifazio Graziani*

Entdeckung und Erschließung | *Discovery and exploitation* Prof. Lajos Rovatkay

Sekundärquellen [02], [03] | *Secondary sources* [02], [03] Gunther Morche

Notensatz | *Musical notation* Sebastian Knappe

Aufführungspraktische Einrichtung | *Arrangement for performance* Florian Lohmann

Massimiliano Neri - Sonata Decimaterza à 10

Ergänzungen der originalen Stimmen | *Amendments to the original score* Roland Wilson, Martin Lubenow

Notenmaterial | *Music publishing* Verlag Martin Lubenow (NE 51.13)

Dixit Dominus
Domino meo:
Sede a dextris meis,
donec ponam inimicos tuos
scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ
emittet Dominus ex Sion:
dominare in medio
inimicorum tuorum.

Tecum principium
in die virtutis tuæ
in splendoribus sanctorum;
ex utero, ante luciferum,
genui te.

Juravit Dominus,
et non pœnitebit eum:
Tu es sacerdos in æternum
secundum ordinem
Melchisedech.

Dominus a dextris tuis;
confregit
in die iræ suæ reges.

Judicabit in nationibus;
implebit ruinas,
conquassabit capita
in terra multorum,

So spricht der Herr
zu meinem Herrn:
Setze dich zu meiner Rechten,
und ich lege deine Feinde
als Schemel unter deine Füße.

Das Zepter deiner Macht
streckt der Herr aus vom Zion:
Herrsche inmitten
deiner Feinde!

Dich umgibt Herrschaft
am Tag deiner Macht,
im Glanz des Heiligtums.
Ich habe dich aus dem Schoß
gezeugt vor dem Morgenstern.

Der Herr hat geschworen
und nie wird es ihn reuen:
Du bist Priester auf ewig
nach der Ordnung
Melchisedeks.

Der Herr steht dir zur Rechten;
er zerschmettert
Könige am Tag seines Zorns.

Er richtet unter den Völkern,
er häuft die Toten,
die Häupter zerschmettert er
weithin auf Erden.

The Lord said
unto my Lord,
Sit thou at my right hand,
until I make thine enemies
thy footstool.

The Lord shall send the rod
of thy strength out of Zion:
rule thou in the midst
of thine enemies.

Thy people shall be willing
in the day of thy power,
in the beauties of holiness
from the womb of the morning:
thou hast the dew of thy youth.

The Lord hath sworn,
and will not repent,
Thou art a priest for ever
after the order
of Melchizedek.

The Lord at thy right hand
shall strike through kings
in the day of his wrath.

He shall judge the nations,
he shall heap up the dead
and wound the heads
over many countries.

de torrente
in via bibet;
propterea
exaltabit caput.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio
et nunc et semper
et in sæcula sæculorum.
Amen.

Er trinkt
aus dem Bach am Weg;
so kann er
das Haupt erheben.

Ehre sei dem Vater und dem
Sohn und dem Heiligen Geist,
wie im Anfang,
so auch jetzt und alle Zeit
und in Ewigkeit.
Amen.

He shall drink
of the brook in the way;
therefore
shall he lift up the head.

Glory be to the Father, and to
the Son: and to the Holy Ghost;
As it was in the beginning,
is now, and ever shall be:
world without end.
Amen.

02 **Antiphon: Salve Regina**

Salve, Regina,
mater misericordiae;
Vita, dulcedo
et spes nostra, salve.
Ad te clamamus,
exsules filii Evæ.
Ad te suspiramus,
gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo,
Advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos
ad nos converte.
Et Jesum,
benedictum fructum
ventris tui,
nobis post hoc exsilium
ostende.
O clemens, o pia,
o dulcis virgo Maria.

Sei gegrüßt, o Königin,
Mutter der Barmherzigkeit,
unser Leben, unsere Wonne
und Hoffnung, sei gegrüßt!
Zu dir rufen wir
verbannte Kinder Evas;
zu dir seufzen wir
trauernd und weinend
in diesem Tal der Tränen.
Wohlan denn,
unsere Fürsprecherin:
Deine barmherzigen Augen
wende uns zu
und Jesus,
die gepriesene Frucht
deines Leibes,
ihn zeige uns
nach diesem Elend.
O gütige, o milde,
o süße Jungfrau Maria.

Hail, holy Queen,
Mother of Mercy,
hail our life, our sweetness
and our hope.
To thee do we cry,
poor banished children of Eve;
to thee do we send our sighs,
mourning and weeping
in this valley of tears.
Turn then,
most gracious advocate,
thine eyes of mercy
toward us;
and after this our exile,
show unto us
the blessed fruit
of thy womb,
Jesus.
O clement, O loving,
O sweet Virgin Mary.

Laudate, pueri, Dominum,
laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini
benedictum ex hoc nunc
et usque in sæculum.

A solis ortu
usque ad occasum
laudabile
nomen Domini.

Excelsus
super omnes gentes Dominus,
et super cælos
gloria ejus.

Quis sicut Dominus
Deus noster,
qui in altis habitat,
et humilia
respicit
in cælo et in terra?

Suscitans
a terra inopem,
et de stercore
erigens pauperem:
ut collocet eum
cum principibus,
cum principibus populi sui.

Lobt, ihr Knechte des Herrn,
lobt den Namen des Herrn!

Der Name des Herrn
sei gepriesen von nun an
bis in Ewigkeit.

Vom Aufgang der Sonne
bis zu ihrem Untergang
sei gelobt
der Name des Herrn.

Erhaben ist der Herr
über alle Völker,
über den Himmeln
ist seine Herrlichkeit.

Wer ist wie der Herr,
unser Gott,
der wohnt in der Höhe,
der hinabschaut
in die Tiefe,
auf Himmel und Erde?

Den Geringen richtet er auf
aus dem Staub,
aus dem Schmutz
erhebt er den Armen,
um ihn wohnen zu lassen
bei den Fürsten,
bei den Fürsten seines Volks.

Praise, ye servants of the Lord,
praise the name of the Lord.

Blessed be the name
of the Lord from this time forth
and for evermore.

From the rising of the sun
unto the setting of the same
the Lord's name
is to be praised.

The Lord is high
above all nations,
and his glory
above the heavens.

Who is like unto the Lord
our God,
who dwelleth on high,
who humbleth himself
to behold the things that are
in heaven, and in the earth!

He raiseth up the poor
out of the dust,
and lifteth the needy
out of the dunghill;
that he may set him
with princes,
with the princes of his people.

Qui habitare
facit sterilem in domo,
matrem
filiorum lætāntem.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio
et nunc et semper
et in sæcula sæculorum.
Amen.

Die Kinderlose
lässt er wohnen im Haus
als frohe Mutter
von Kindern.

Ehre sei dem Vater und dem
Sohn und dem Heiligen Geist,
wie im Anfang,
so auch jetzt und alle Zeit
und in Ewigkeit.
Amen.

He maketh the barren woman
to keep house,
and to be a joyful mother
of children.

Glory be to the Father, and to
the Son: and to the Holy Ghost;
As it was in the beginning,
is now, and ever shall be:
world without end.
Amen.



Lætatus sum
in his quæ dicta sunt mihi:
In domum Domini
ibimus.

Stantes erant pedes nostri
in atriis tuis, Jerusalem.
Jerusalem,
quæ ædificatur ut civitas,
cujus participatio ejus
in idipsum.

Illuc enim
ascenderunt tribus,
tribus Domini,
testimonium Israël,
ad confitendum
nomini Domini.

Quia illic sederunt
sedes in iudicio,
sedes super domum
David.

Rogate quæ ad pacem
sunt Jerusalem,
et abundantia
diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua,
et abundantia
in turribus tuis.

Ich freute mich,
als man mir sagte:
Zum Haus des Herrn
wollen wir gehen.

Schon stehen unsere Füße
in deinen Toren, Jerusalem:
Jerusalem,
als Stadt erbaut,
die fest in sich
gefügt ist.

Dorthin zogen
die Stämme hinauf,
die Stämme des Herrn,
wie es Gebot ist für Israel,
den Namen des Herrn
zu preisen.

Denn dort standen
Throne für das Gericht,
die Throne des Hauses
David.

Erbittet Frieden
für Jerusalem!
Geborgen seien,
die dich lieben.

Friede sei in deinen Mauern,
Geborgenheit
in deinen Häusern!

I was glad
when they said unto me,
Let us go into the house
of the Lord.

Our feet shall stand
within thy gates, O Jerusalem.
Jerusalem
is built as a city
that is compact
together:

Whither
the tribes go up,
the tribes of the Lord,
unto the testimony of Israel,
to give thanks unto
the name of the Lord.

For there are set
thrones of judgment,
the thrones of the house
of David.

Pray for the peace
of Jerusalem:
they shall prosper
that love thee.

Peace be within thy walls,
and prosperity
within thy palaces.

Propter fratres meos
et proximos meos,
loquebar
pacem de te.

Propter domum
Domini Dei nostri,
quæsiui bona tibi.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio
et nunc et semper
et in sæcula sæculorum.
Amen.

Wegen meiner Brüder
und meiner Freunde
will ich sagen:
In dir sei Friede.

Wegen des Hauses
des Herrn, unseres Gottes,
will ich dir Glück erfliehen.

Ehre sei dem Vater und dem
Sohn und dem Heiligen Geist,
wie im Anfang,
so auch jetzt und alle Zeit
und in Ewigkeit.
Amen.

For my brethren
and companions' sakes,
I will now say,
Peace be within thee.

Because of the house
of the Lord our God
I will seek thy good.

Glory be to the Father, and to
the Son: and to the Holy Ghost;
As it was in the beginning,
is now, and ever shall be:
world without end.
Amen.

05 Psalm: Nisi Dominus

Nisi Dominus
ædificaverit domum,
in vanum laboraverunt
qui ædificant eam.
Nisi Dominus
custodierit civitatem,
frustra vigilat
qui custodit eam.

Wenn nicht der Herr
das Haus baut,
mühen sich umsonst,
die daran bauen.
Wenn nicht der Herr
die Stadt behütet,
wacht umsonst,
der sie behütet.

Except the Lord
build the house,
they labour in vain
that build it:
except the Lord
keep the city,
the watchman waketh
but in vain.

Vanum est vobis
ante lucem surgere:
surgite postquam sederitis,
qui manducatis panem doloris.
Cum dederit
dilectis suis somnum,

Es ist umsonst,
dass ihr früh aufsteht
und euch spät erst niedersetzt,
das Brot der Mühsal zu essen;
was recht ist, gibt der Herr
denen, die er liebt, im Schlaf.

It is vain for you
to rise up early,
to sit up late,
to eat the bread of sorrows:
for so he giveth
his beloved sleep.

ecce hæreditas Domini,
filii; merces,
fructus ventris.

Sicut sagittæ
in manu potentis,
ita filii
excussorum.

Beatus vir qui implevit
desiderium suum ex ipsis:

Siehe, ein Erbteil vom Herrn sind
Söhne, ein Lohn
ist die Frucht des Leibes.

Wie Pfeile in der
Hand eines Kriegers,
so sind Söhne
aus den Jahren der Jugend.

Selig der Mann, der mit ihnen
den Köcher gefüllt hat!

Lo, children are an heritage
of the Lord: and the fruit
of the womb is his reward.

As arrows are
in the hand of a mighty man;
so are children
of the youth.

Happy is the man
that hath his quiver full of them:



non confundetur
cum loquetur inimicis suis
in porta.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio
et nunc et semper
et in sæcula sæculorum.
Amen.

Sie werden nicht zuschanden,
wenn sie mit ihren Feinden
rechten im Tor.

Ehre sei dem Vater und dem
Sohn und dem Heiligen Geist,
wie im Anfang,
so auch jetzt und alle Zeit
und in Ewigkeit.
Amen.

they shall not be ashamed,
but they shall speak
with the enemies in the gate.

Glory be to the Father, and to
the Son: and to the Holy Ghost;
As it was in the beginning,
is now, and ever shall be:
world without end.
Amen.

06 Hymnus: Ave Maris Stella

Ave, maris stella,
Dei mater alma
atque semper virgo,
felix cæli porta.

Sumens illud „Ave“
Gabrielis ore,
funda nos in pace,
mutans Evæ nomen.

Solve vincla reis,
profer lumen cæcis,
mala nostra pelle,
bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
sumat per te
precem
qui pro nobis natus
tulit esse tuus.

Sei begrüßt, Stern des Meeres,
erhabene Mutter Gottes
und dabei stets Jungfrau,
glückliches Himmelstor.

Die du das „Ave“ nahmst
aus Gabriels Mund,
verankere uns im Frieden,
die du Evas Namen wendetest.

Löse die Fesseln der Sünder,
bring den Blinden das Licht,
vertreibe unsere Sünden,
erbitte für uns alles Gute.

Zeige dich als Mutter;
durch dich nehme jener
unser Gebet an,
der für uns dein Sohn
zu sein auf sich nahm.

Hail, star of the sea,
Nurturing Mother of God,
And ever Virgin,
Happy gate of Heaven.

Receiving that „Ave“
From the mouth of Gabriel,
Establish us in peace,
Transforming the name “Eva”.

Loosen the chains of the guilty,
Send forth light to the blind,
Our evil do thou dispel,
Entreat for us all good things.

Show thyself to be a Mother:
Through thee may he
receive prayer
Who, being born for us,
Undertook to be thine own.

Virgo singularis,
inter omnes mitis,
nos culpis solutos
mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
iter para tutum,
ut videntes Jesum
semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
summo Christo decus,
Spiritui Sancto
tribus honor unus.
Amen.

Einzigartige Jungfrau,
Sanftmütigste von allen,
mach uns, von Schuld befreit,
sanft und keusch.

Gewähre ein reines Leben,
bereite einen sicheren Weg,
damit wir, Jesus sehend,
immer frohlocken werden.

Lob sei Gott dem Vater,
Ruhm dem Höchsten, Christus,
und dem Heiligen Geist;
Ehre sei allen Drei in Einem.
Amen.

O unique Virgin,
Meek above all others,
Make us, set free from our sins,
Meek and chaste.

Bestow a pure life,
Prepare a safe way:
That seeing Jesus,
We may ever rejoice.

Praise be to God the Father,
Glory to the Most High Christ,
And to the Holy Spirit;
Be honour to the Three equally.
Amen.

08 **Magnificat**

Magnificat anima mea
Dominum,
et exsultavit spiritus meus
in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem
ancillæ suæ.
Ecce enim ex hoc
beatam me dicent
omnes generationes.

Quia fecit mihi magna,
qui potens est,
et sanctum nomen ejus.

Meine Seele preist
die Größe des Herrn,
und mein Geist jubelt
über Gott, meinen Retter.

Denn auf die Niedrigkeit
seiner Magd hat er geschaut.
Siehe, von nun an
preisen mich selig
alle Geschlechter.

Denn der Mächtige
hat Großes an mir getan,
und sein Name ist heilig.

My soul doth magnify
the Lord,
and my spirit hath rejoiced
in God my Saviour.

For he hath regarded the low
estate of his handmaiden:
for, behold, from henceforth
all generations
shall call me blessed.

For he that is mighty
hath done to me great things;
and holy is his name.

Et misericordia ejus
a progenie in progenies
timentibus eum.

Fecit potentiam
in brachio suo,
dispersit superbos
mente cordis sui.

Deposuit potentes
de sede
et exaltavit humiles.

Esurientes
implevit bonis
et divites
dimisit inanes.

Suscepit Israel
puerum suum,
recordatus misericordiæ suæ.

Sicut locutus est
ad patres nostros,
Abraham et semini ejus
in sæcula.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio
et nunc et semper
et in sæcula sæculorum.
Amen.

Er erbarmt sich
von Geschlecht zu Geschlecht
über alle, die ihn fürchten.

Er vollbringt machtvolle Taten
mit seinem Arm:
Er zerstreut, die im Herzen
voll Hochmut sind;

er stürzt die Mächtigen
vom Thron
und erhöht die Niedrigen.

Die Hungernden
beschenkt er mit seinen Gaben
und lässt die Reichen
leer ausgehen.

Er nimmt sich
seines Knechtes Israel an
und denkt an sein Erbarmen,

das er unsern Vätern
verheißen hat,
Abraham und seinen
Nachkommen auf ewig.

Ehre sei dem Vater und dem
Sohn und dem Heiligen Geist,
wie im Anfang,
so auch jetzt und alle Zeit
und in Ewigkeit.
Amen.

And his mercy is on them
that fear him
from generation to generation.

He hath shewed strength
with his arm; he hath
scattered the proud in the
imagination of their hearts.

He hath put down the mighty
from their seats, and
exalted them of low degree.

He hath filled the hungry
with good things;
and the rich he hath
sent empty away.

He hath holpen
his servant Israel,
in remembrance of his mercy;

As he spake
to our fathers,
to Abraham, and to his seed
for ever.

Glory be to the Father, and to
the Son: and to the Holy Ghost;
As it was in the beginning,
is now, and ever shall be:
world without end.
Amen.



Veronika Winter wurde in Limburg an der Lahn geboren, wo sie im Domchor ihre erste musikalisch-sängerische Ausbildung erhielt. Nachdem sie zunächst Musikwissenschaft und Italienisch an der Universität Erlangen und Gesang bei Norma Lerer in Nürnberg studiert hatte, erhielt sie ihre umfassende sängerische Ausbildung bei Eva-Maria Molnár an der Hochschule für Musik Heidelberg-Mannheim. Weitere Studien führten sie zu Karlheinz Jarius und Barbara Schlick.

Born in Limburg an der Lahn, Germany, Veronika Winter began her musical career in the Limburg *Domchor* choir. She then studied musicology and Italian at the University of Erlangen and singing under Norma Lerer in Nuremberg. In 1989, she began formal vocal studies at the Heidelberg-Mannheim High School of Music as a student of Eva-Maria Molnár. She continued her studies in 1991 with Karlheinz Jarius

in Frankfurt, and after moving to Cologne has continued with Barbara Schlick.

Das vorrangige Interesse von Veronika Winter gilt der Interpretation Alter Musik. Auf diesem Gebiet arbeitete sie mit Ensembles wie der Rheinischen Kantorei, Musica Fiata Köln, der Akademie für Alte Musik Berlin, Akadèmia, dem Kammerchor Stuttgart, Weser-Renaissance Bremen, dem Collegium Vocale Gent und Dirigenten wie Ludger Rémy, Philippe Herreweghe, Hermann Max, Françoise Lasserre, Hans-Christoph Rademann und Frieder Bernius zusammen. Außerdem ist sie Mitglied des Ensembles Himlische Cantorey in Hamburg.

Neben der Musik des 17. und 18. Jahrhunderts bereichern zunehmend Kompositionen aus Klassik und Romantik ihr Repertoire. Auch für Konzerte mit zeitgenössischer Musik wird Veronika Winter immer wieder engagiert.

In her main interest, Early music, Veronika Winter is not only pursuing a career as a soloist, but also works with various well-known ensembles in numerous concerts both in Germany and abroad, such as the Rheinische Kantorei, Musica Fiata Köln, Kammerchor Stuttgart, Weser-Renaissance Bremen, Collegium Vocale Ghent. She also worked with conductors as Ludger Rémy, Philippe Herreweghe, Hermann Max, Françoise Lasserre, Hans-Christoph Rademann and Frieder Bernius. She is also member of the *Himlische Cantorey* in Hamburg.

Her extensive concert work is mainly dedicated to Baroque music. However, her repertoire also includes music of the classical and romantic period, as well as the contemporary.

Veronika Winter hat bei zahlreichen Rundfunk- und CD-Produktionen mitgewirkt und ist regelmäßig Gast bei internationalen Festivals wie etwa bei den Tagen für Alte Musik Herne, den Berliner Bach-Tagen, dem Festival de Wallonie, dem Flandern-Festival, dem Israel-Festival Jerusalem, dem Festival Alte Musik Knechtsteden, dem Internationalen Bachfest Leipzig, den Musikfestspielen Potsdam Sanssouci, den Academies Musicales Saintes, dem Holland Festival Oude Muziek Utrecht und Wratislavia cantans.

Veronika Winter has participated in many radio and CD recordings. She has appeared at various festivals of Early music, such as Tage für Alte Musik Herne, Berliner Bach-Tage, Festival de Wallonie, Festival of Flanders, Israel Festival Jerusalem, Festival Alte Musik Knechtsteden, International Bachfest Leipzig, Musikfestspiele Potsdam Sanssouci, Academies Musicales Saintes, Holland Festival Oude Muziek Utrecht, and Wratislavia cantans.

Hanna Zumsande

Als vielseitige und international gefragte Konzertsolistin machte sich die Sopranistin Hanna Zumsande zunächst im Bereich der Alten Musik einen Namen und arbeitete mit Ensembles wie der Akademie für Alte Musik Berlin, dem Freiburger Barockorchester, Concerto Copenhagen und der Lautten Compagny Berlin zusammen. In den letzten Jahren erweiterte sie ihr Konzertrepertoire auf die Oratorien Haydns, Mendelssohns, das Requiem von Brahms und andere Werke der Romantik bis hin zur Moderne und sang diese Werke unter anderem mit dem NDR Elbphilharmonie Orchester, dem Zürcher Kammerorchester und den Hamburger Symphonikern. Hanna Zumsande arbeitet mit Dirigenten wie Pablo Heras-Casado, Thomas Hengelbrock, Lars Ulrik Mortensen und Wolfgang Katschner zusammen. Konzertengagements führten die Sängerin zu den



Being a versatile and internationally renowned soloist, Hanna Zumsande first made herself a name as a soprano in the field of Early music and worked together with the Akademie für Alte Musik Berlin, the Freiburger Barockorchester, Concerto Copenhagen and the Lautten Compagny Berlin. In recent years she has expanded her repertoire to the oratorios by Haydn and Mendelssohn, the requiem by Brahms and other works from the romantic

and modern period, performing these with the NDR Elbphilharmonie Orchester, the Zürcher Kammerorchester and the Hamburger Symphoniker.

Hanna Zumsande works closely with conductors such as Pablo Heras-Casado, Thomas Hengelbrock, Lars Ulrik Mortensen and Wolfgang Katschner. She has performed at the *Händel-Festspiele* in

Händel-Festspielen in Göttingen und Halle, zum Bachfest Leipzig, zum Festival La Folle Journée in Nantes und in namhafte Konzertsäle wie das Concertgebouw Amsterdam, die Tonhalle Zürich und das Konzerthaus Berlin.

Zahlreiche Rundfunk-Aufnahmen und CD-Produktionen dokumentieren ihr künstlerisches Schaffen.

Göttingen and Halle, the Bachfest Leipzig, the Festival La Folle Journée in Nantes and in prestigious concert halls like the Concertgebouw Amsterdam, the Tonhalle Zürich and the Konzerthaus Berlin.

Numerous broadcasting and CD productions document her artistic activity.

Johannes Euler

Der Countertenor Johannes Euler studierte in Hannover bei Ralf Popken. Seine künstlerische Persönlichkeit wurde zudem durch Kurse und private Studien unter anderen bei Michael Chance, Peter Kooij und Maria Husmann geprägt.



Counter tenor Johannes Euler studied in Hannover with Ralf Popken. His artistic personality was moulded further by Michael Chance, Peter Kooij, Maria Husmann and others.

Sein Operndebüt gab Johannes Euler 2013 in Georg Philipp Telemanns *Der aus der Löwengrube errettete Daniel* am Theater Osnabrück. Im Jahr 2015 sang er die Partie des Oberon in *A Midsummer Night's Dream* von Benjamin Britten.

Johannes Euler gave his operatic debut in the year 2013 in Georg Philipp Telemann's *Der aus der Löwengrube errettete Daniel* at the Theater Osnabrück. 2015 he sang the Part of Oberon in Benjamin Britten's *A Midsummer Night's Dream*.

Ein starker Schwerpunkt seiner Arbeit ist die Musik des 20. und 21. Jahrhunderts: Im Jahr 2016 und 2017 wirkte er in zwei Uraufführungen des Komponisten Oscar Strasnoy mit – in dessen Oper *Comeback* an der Staatsoper Berlin in der Partie des Jörg Jannings und im Oratorium *Luther* an der Oper Halle.

A considerable part of his work is contemporary music of the 20th and 21st century: In the years 2016 and 2017 he took part in two premiere performances of the composer Oscar Strasnoy – in his opera *Comeback* at the Staatsoper Berlin and his oratorio *Luther* at the Opera Halle.

Seit 2014 ist Johannes Euler Mitglied des Münchener Ensembles *Die Singphoniker*.

Since 2014 Johannes Euler has been part of the Munich based ensemble *Die Singphoniker*.



Der in Hamburg geborene Tenor Mirko Ludwig sammelte seine ersten sängerischen Erfahrungen als Knabensopran bei den Chorknaben Uetersen. Er studierte bei Professor Thomas Mohr und Krisztina Laki an der *Hochschule für Künste* Bremen. Hier erhielt er ebenfalls wichtige Impulse im Bereich der Historischen Aufführungspraxis u.a. bei Manfred Cordes und Detlef Bratschke.

Neben den großen solistischen Partien im Konzert- und Oratoriumsrepertoire, u.a. als Evangelist in den großen Werken von J. S. Bach, ist Mirko Ludwig als Ensemblesänger sehr gefragt.

Er konzertiert regelmäßig mit renommierten Ensembles wie Weser-Renaissance Bremen, Cantus Cölln, dem Balthasar-Neumann-Chor, Collegium Vocale Gent, Les Cornets Noir, dem Gesualdo Consort Amsterdam, Himlische Cantorey oder Cantus Thuringia.

Zahlreiche CD- und Rundfunkaufnahmen u.a. für Sony Classical, Deutsche Grammophon, cpo, NDR Kultur, Radio Bremen und Deutschlandradio Kultur dokumentieren sein musikalisches Schaffen.

The tenor Mirko Ludwig, who was born in Hamburg, gained his first singing experiences as a boy soprano with the boys' choir in Uetersen. He then studied with Professor Thomas Mohr and Krisztina Laki at the *Hochschule für Künste* in

Bremen, where he also received important inspiration from Manfred Cordes and Detlef Bratschke concerning the historically informed performance.

In addition to the great solo parts in the concert and oratorio repertoire, such as the evangelist in the major works by J. S. Bach, Mirko Ludwig is also a much sought-after ensemble singer.

He regularly gives concerts with prestigious ensembles such as the Weser-Renaissance Bremen, Cantus Cölln, the Balthasar-Neumann-Chor, Collegium Vocale Ghent, Les Cornets Noir, the Gesualdo Consort Amsterdam, Himlische Cantorey or Cantus Thuringia.

Numerous CD and radio recordings for Sony Classical, Deutsche Grammophon, cpo, NDR Kultur, Radio Bremen, Deutschlandradio Kultur et al. document his artistic activity.

Der Bassbariton Ralf Grobe absolvierte seine Gesangsstudien an der Hochschule für Musik und Theater Hamburg und der Manhattan School of Music. Insbesondere im Bereich der Renaissance- und Barockmusik hat er sich einen hervorragenden Ruf erarbeitet. Engagements führten ihn zum Bachfest Leipzig, den Göttinger Händelfestspielen, zum Wiener Musikverein und bis nach Israel, Bolivien und Mexiko.

Er wirkte an zahlreichen CD- und Rundfunkaufnahmen mit (u. a. für die Deutsche Harmonia Mundi, cpo, NDR und BR) und arbeitete mit namhaften Dirigenten der Alten-Musik-Szene wie Thomas Hengelbrock und Hermann Max zusammen.

Ralf Grobe ist Gründungsmitglied des solistischen Vokalensembles *Himlische Cantorey* und konzertiert regelmäßig mit führenden Ensembles der Alten Musik wie der Capella de la Torre, dem Johann-Rosenmüller-Ensemble oder dem Solistenensemble Stimmkunst Stuttgart.

Auf der Opernbühne reicht sein Repertoire von Titelpartien in Barock-Opern wie Telemanns *Pimpinone* oder *Don Quichotte auf der Hochzeit des Comacho* bis hin zu den Werken der Moderne wie Viktor Ullmanns *Der Kaiser von Atlantis* und zeitgenössischen Uraufführungen wie *Vom Ende der Unschuld* von Stephan Peiffer.



Bass baritone Ralf Grobe completed his vocal studies at the *Hochschule für Musik und Theater* Hamburg and at the Manhattan School of Music. He has earned an excellent reputation, especially in the field of renaissance and baroque music. Engagements led him to the Bachfest Leipzig, Händel-Festival Göttingen and Wiener Musikverein as well as to Israel, Bolivia and Mexico.

He has participated in numerous CD and radio recordings (i.a. for the Deutsche Harmonia Mundi, cpo and the NDR and BR) and worked with well-known conductors of the Early music scene such as Thomas Hengelbrock and Hermann Max.

Being a founding member of the soloist vocal ensemble *Himlische Cantorey*, Ralf Grobe performs regularly with leading Early music ensembles such as the Capella de la Torre, the Johann-Rosenmüller-Ensemble and the soloist ensemble Stimmkunst Stuttgart.

On stage, his repertoire ranges from title roles in baroque operas such as Telemann's *Pimpinone* or *Don Quichotte auf der Hochzeit des Comacho* to modern works such as Viktor Ullmann's *Der Kaiser von Atlantis* and contemporary world premieres such as *Vom Ende der Unschuld* by Stephan Peiffer.

Florian Lohmann begann seine musikalische Ausbildung im Knabenchor Hannover. Er studierte Schulmusik, Germanistik, Gesang und Gesangspädagogik und war Stipendiat der Evangelischen Studienstiftung Villigst. Seine chorleiterische Ausbildung erhielt er allen voran bei Frank Löhr und Jörg Straube. Weitere Impulse gaben unter anderem Anne Kohler, Walter Nußbaum, Paul van Nevel, Georg Grün und Frieder Bernius.



Florian Lohmann ist künstlerischer Leiter der Capella St. Crucis und des Collegium Vocale Hannover. Einladungen zu Festivals und Wettbewerben im In- und Ausland sowie CD- und Rundfunkproduktionen im gesamten stilistischen Spektrum von der historischen Aufführungspraxis bis hin zur zeitgenössischen Vokalmusik dokumentieren seine Arbeit. Im Jahr 2018 übernahm Lohmann zudem die Leitung des BundesSchulmusik-Chores.

Konzertreisen führten ihn und seine Chöre durch mehrere europäische Länder, Argentinien, Südafrika und Australien.

Neben seiner Tätigkeit als Dirigent unterrichtet Florian Lohmann Gesang an der Hochschule für Musik, Theater und Medien Hannover und Chorleitung an der Hochschule für Musik Detmold.

Florian Lohmann began his musical education as a member of the Hannover Boys' Choir. He studied Music and German, Singing and Singing Pedagogy and was a scholar of the Academic Foundation Villigst. For his choral conducting studies he foremost worked with Frank Löhr and Jörg Straube. He gained further important inspiration from Anne Kohler, Walter Nußbaum, Paul van Nevel, Georg Grün and Frieder Bernius.

Florian Lohmann has been the musical director of Capella St Crucis and Collegium Vocale Hannover. He has been invited to national and international festivals and competitions and to recording and broadcasting productions in a variety of musical fields from historically informed performance to contemporary vocal music. Furthermore, in 2018 he conducted the BundesSchulmusikChor, a choir comprising music students from all over Germany.

Concert tours led him and his choirs through several European countries, Argentina, South Africa and Australia.

Beside his work as a conductor, Florian Lohmann teaches singing at the University of Music, Drama and Media in Hannover and choral conducting at the University of Music in Detmold.

la festa musicale ist ein Barockensemble aus dem norddeutschen Raum. Seit seiner Gründung im Jahr 2014 konnte sich das Kammerorchester in kurzer Zeit durch Spielfreude, Stilsicherheit und Virtuosität einen Namen machen. Charakteristisch ist die hohe Motivation sowie das erstklassige künstlerische Niveau aller Musikerinnen und Musiker: Sie sind charismatische Vertreter einer neuen Generation der historischen Aufführungspraxis. Die künstlerische Leitung liegt bei der Konzertmeisterin des Ensembles, Anne Marie Harer.

la festa musicale ist offizieller Partner der *UNESCO City of Music Hannover* und *Ensemble in Residence* der Hannoveraner Markuskirche.

la festa musicale debütierte bereits bei diversen namhaften Festivals, so unter anderem beim Festival Alte Musik Knechtsteden, bei den Niedersächsischen Musiktagen, beim Schleswig Holstein Musikfestival und zuletzt beim Stockholm Early Music Festival.

Konzerte von la festa musicale wurden unter anderem vom Deutschlandfunk und dem Norddeutschen Rundfunk mitgeschnitten. Bislang erschienen Einspielungen mit dem Kammerchor Hannover (Motetten von J. S. Bach) und dem Knabenchor Hannover (mit Chorwerken von Diogenio Bigaglia und Antonio Lotti).

la festa musicale gibt die dem Ensemble eigene Begeisterung für Alte Musik gern an ein vielfältiges und

la festa musicale is a baroque orchestra from northern Germany. Since its formation in 2014, the chamber orchestra has made itself a name through musical enthusiasm, stylistic sensitivity and virtuosity. A high motivation as well as the musical excellence of all the musicians is characteristic for the group: They are the charismatic representatives of a new generation concerned with the historically informed performance under the artistic direction of their principal, Anne Marie Harer.

la festa musicale is an official partner of the *UNESCO City of Music Hannover* and *Ensemble in Residence* at the Markuskirche in Hannover.

la festa musicale have made their debut at several prestigious music festivals such as the Festival Alte Musik Knechtsteden, the Niedersächsische Musiktage, the Schleswig Holstein Musikfestival and at the Stockholm Early Music Festival. Radio stations such as the Deutschlandfunk and the Norddeutscher Rundfunk have broadcasted concerts with la festa musicale, and so far there have been CD recordings with the Kammerchor Hannover (motets by J. S. Bach) and the Knabenchor Hannover (choir music by Diogenio Bigaglia and Antonio Lotti).

la festa musicale willingly shares its enthusiasm for early music with a versatile and interested

neugieriges Publikum weiter. Dabei gilt sein besonderes Interesse dem Gestalten eigener Programme und Aufführungsformate. Familien- und Kinderkonzerte, vom Ensemble moderierte Programme sowie Musikvermittlungsprojekte in Grundschulen und Flüchtlingsunterkünften führen Musizierende und Hörende zusammen: Hier wird geklatscht, gesungen und getanzt!

audience, while putting a particular emphasis on designing specific programmes and performances. Concerts for families and for children, performances moderated by the orchestra itself as well as educational workshops in primary schools and refugee homes regularly and actively unite musicians and listeners.



Das Collegium Vocale Hannover gehört zu den führenden Kammerchören im norddeutschen Raum. Gegründet im Jahr 2004, steht das Ensemble seit 2010 unter der Leitung von Florian Lohmann. Es überzeugt regelmäßig mit Darbietungen auf höchstem musikalischem Niveau, die zunehmend zu einer über-regionalen Wahrnehmung des Chores führen. Seine musikalische Qualität stellt das Collegium Vocale Hannover in Wettbewerben erfolgreich unter Beweis. So erreichte der Chor beim 10. Deutschen

The Collegium Vocale Hannover is one of the leading chamber choirs in Northern Germany. Founded in 2004, the ensemble has been under the direction of Florian Lohmann since 2010. The choir regularly captivates with performances on a high level. That progressively leads to a supra-regional perception of the choir. The musical quality of the Collegium Vocale Hannover has often been proven in competitions. At the 10th German Choir Competition in 2018, for



Chorwettbewerb 2018 in der Kategorie „Gemischte Kammerchöre“ einen „hervorragenden Erfolg“ und schloss mit einem 2. Preis und einem Sonderpreis „Volkslied“ ab.

Das Repertoire des Ensembles umfasst geistliche und weltliche Werke aller Epochen, wobei ein Schwerpunkt in der Aufführung kirchenmusikalischer A-cappella-Werke sowohl der zeitgenössischen als auch der Alten Musik liegt. Neuzeitliche Erstaufführungen unbekannter Literatur vergangener Jahrhunderte ergänzen das künstlerische Spektrum des Chores ebenso wie Uraufführungen und Auftragskompositionen, zum Beispiel von Marcus Aydintan, Michael Ostrzyga und Maximilian Schnaus. Auf der Suche nach neuen Hörerlebnissen arbeitet das Collegium Vocale Hannover regelmäßig mit hervorragenden Gesangssolisten und Spezialisten der historischen Aufführungspraxis zusammen.

Das Collegium Vocale Hannover ist Mitglied im Niedersächsischen Chorverband und Partner der *UNESCO City of Music* Hannover.

example, the choir achieved an “outstanding success” in the category “Mixed Chamber Choirs” and ended with a second prize and a special award for the folksong.

The ensemble’s repertoire includes sacred and secular works of all periods, with a focus on the performance of a-cappella church music works of both contemporary and Early music. Modern premieres of unknown literature from past centuries complete the artistic spectrum of the choir as well as world premieres and commissioned works, for example by Marcus Aydintan, Michael Ostrzyga and Maximilian Schnaus. In the search for new listening experiences, the Collegium Vocale Hannover regularly collaborates with outstanding vocal soloists and specialists in historically informed performance.

Collegium Vocale Hannover is member of the Lower Saxony Choral Association and partner of the *UNESCO City of Music* Hanover.

Titlebild

Tiepolos majestätisches Gemälde *Die Unbefleckte Empfängnis* ist Teil eines Zyklus von sieben Altargemälden und reflektiert die Reinheit der Jungfrau Maria.

Die Unbefleckte Empfängnis ist eine theologische Lehre, die vom Tridentinischen Konzil beschlossen wurde und dadurch ein Symbol der Gegenreformation ist. Darstellungen dieser abstrakten Idee der Reinheit von Maria waren, als das Bild geschaffen wurde, weit verbreitet.

Neben der Weiblichkeit und Menschlichkeit von Maria betont Tiepolo besonders ihre Herrlichkeit und Erhabenheit, genau so wie Graziani in seiner *Vesper*.

Cover picture

Tiepolo’s majestic image *The Immaculate Conception* was part of a cycle of seven altarpieces and reflects the purity of the Virgin Mary.

The Immaculate Conception is a theological doctrine that was decreed by the Council of Trent, which makes it a symbol of counter-reformation. Representations of this abstract idea of the purity of the Virgin Mary were conventional and familiar by the time this painting was created.

Besides the femininity and humanity of Mary, Tiepolo especially emphasises her splendour and gravitas, just as Graziani in his *vespers*.

Partner und Förderer

des Konzertes am 10. Juni 2018

Partners and sponsors

of the concert on June 10, 2018



10. CHORTAGE HANNOVER
10.–17. JUNI 2018

SCHIRMHERR: OBERBÜRGERMEISTER STEFAN SCHOSTOR



**Stiftung
Niedersachsen**



**Niedersächsische
Sparkassenstiftung**



**Sparkasse
Hannover**

gefördert aus Mitteln der
Lotterie „Sparen+Gewinnen“



**Niedersächsisches Ministerium
für Wissenschaft und Kultur**

VHV STIFTUNG /



**WALTER UND CHARLOTTE
HAMEL STIFTUNG**

Landeshauptstadt **Hannover** Kulturbüro



HANNOVER
UNESCO
City of Music

**BASILIKA
ST. CLEMENS**



**300
JAHRE**

Niedersächsischer
**CHOR
VERBAND**



**Musikland
Niedersachsen**



bach
ARCHIV LEIPZIG

Leibniz
Leibniz
Gemeinschaft

Leibniz
LEIBNIZ STIFTUNG

arcantus

Producer | Sound engineer | Editing
Martin Nagorni
Executive producer
Fabian Frank, Martin Nagorni

Recording
Neustädter Hof- und Stadtkirche
St. Johannis, June 2018

Cover picture
Giovanni Battista Tiepolo,
The Immaculate Conception
(Prado Museum, Madrid)
Image sources
wikipedia.de (4), imslp.org (6)

Photos
Christian Wyrwa (11, 14),
Bernd Gellrich (18),
Katharina Kühl (19), Jo Titze (20),
Tobias Hentze (21), Paul Schimweg (22),
Samantha Franson (23),
Jerome Gerull (25), Angela Wulf (26)

Layout
Sebastian Boesler

Translation
Christoph Kolb
Rachel Ulrich

This recording was made with microphones from Neumann and DPA,
audio electronics from RME and DirectOut, MADI opticalCON cabling,
Sequoia digital audio workstation and monitoring equipment from
Dynaudioacoustics, AGK and Sennheiser.

Original format: 24 bit / 96 kHz